



# MilkPot 50 #141450

- DE Bedienungsanleitung
- FR Mode d'emploi
- EN Operating instructions
- IT Istruzioni per l'uso
- ES Instrucciones de uso
- NL Bedieningshandleiding
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohje
- PL Instrukcja obsługi



# KERBL



# DE Bedienungsanleitung

## 1. Allgemeines

Die vorliegende Bedienungsanleitung enthält Gebrauchs- und Sicherheitshinweise. Bitte lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und beachten Sie die angeführten Vorschriften und Hinweise, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bedienungsanleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!

## 2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Milchwärmer ist dazu bestimmt, Milch und mit Wasser aufbereitetes Futter zu erwärmen. Alle anderen Verwendungen, insbesondere die Erwärmung von Lebensmitteln, gelten als nicht bestimmungsgemäß. Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch und Eingriffen in das Gerät erlöschen alle Garantie- und Haftungsansprüche gegenüber dem Hersteller.

## 3. Sicherheitshinweise



### VORSICHT!

#### Heiße Oberflächen und defekte Anschlusskabel.

#### Gefahr von Verbrennungen, elektrischen Schlägen, Bränden und Kurzschlüssen.

- Gerät nicht auf hitzeempfindliche Gegenstände und Oberflächen stellen.
- Oberfläche des Tanks ist auch nach dem Ausschalten des Geräts heiß!
- Tank nicht berühren oder auf hitzeempfindliche Oberflächen stellen.
- Anschlussleitung nicht mit heißen Oberflächen, Hitze, Öl oder scharfen Kanten in Berührung bringen.
- Anschlussleitung nicht zum Ziehen des Steckers und Tragen des Gerätes verwenden.

#### Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Temperatur der erhitzten Flüssigkeit vor dem Verfüttern mit einem Thermometer prüfen.
- Sicherstellen, dass das Gerät nur von Personen mit entsprechenden Fachkenntnissen verwendet wird.
- Sicherstellen, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmt.
- Gerät nur an Netzsteckdosen anschließen, die separat durch einen Schutzscharter (FI) abgesichert sind.
- Keine Mehrfachsteckdosen verwenden. Dieses Gerät ist sehr leistungsstark.
- Vor jedem Gebrauch kontrollieren, ob sich das Gerät, speziell das Anschlusskabel, in einwandfreiem Zustand befindet. Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn ein Bauteil defekt ist.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
- Gerät stets sicher, für Kinder unerreichbar und trocken aufbewahren.
- Gerätetypenschild und Folie der Steuereinheit niemals entfernen.
- Nationale und internationale Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsschutzvorschriften beachten.
- Zu erwärmende Flüssigkeit darf bei eingeschaltetem Gerät nicht berührt werden.
- Gerät vor dem Reinigen, Umstellen oder Warten vom Stromnetz trennen.
- Oberen Überlauf nicht verschließen! Diese Öffnung dient zum Luftausgleich während des Erwärmens! Ein Verschließen kann zum Bersten oder zur Implosion des Tanks führen!
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen.
- Erhitzten Tank nicht mit kaltem Wasser abspritzen! Dies kann das Gerät beschädigen! Der Dampf kann zu Verbrühungen führen.

## 4. Aufbau des Geräts

Das Gerät besteht aus folgenden Komponenten:

- 1) Deckel mit Griff
- 2) Luftausgleichsöffnung für Wasserbad
- 3) Füllstutzen mit Ventil für Wasserbad
- 4) Steuereinheit für Heizelement
- 5) Netzanschlusskabel
- 6) Auslassventil
- 7) Schauglas Wasserbad
- 8) Tank
- 9) Kontrolllampe
- 10) Drehregler
- 11) Hauptschalter



## 5. Bedienung

### 5.1 Vor dem ersten Gebrauch



#### VORSICHT!

#### Gefahr vor Personen- und Sachschädigungen!

- Oberen Überlauf nicht verschließen! Diese Öffnung dient zum Luftausgleich während des Erwärmens! Ein Verschließen kann zum Bersten oder zur Implosion des Tanks führen!
- Wasserbad nicht überfüllen. Überschwappendes Wasser kann zu Verbrühungen führen!
- Wasser nur mit normalem Leitungsdruck einfüllen.
- Gerät ausschließlich mit gefülltem Wasserbad in Betrieb nehmen.

1. Prüfen Sie das Gerät auf sichtbare Mängel.
2. Milcherwärmer gründlich reinigen. Beachten Sie hierzu die Sicherheitshinweise in den Abschnitten 3 und 6.
3. Wasserbad befüllen
  - Zum Befüllen des Wasserbades den Füllstutzen benutzen.
  - Öffnen Sie das Ventil am Füllstutzen.
  - Wasser bis zum Schauglas mit Wasser füllen. Kein kalk- oder eisenhaltiges Wasser verwenden. Empfohlen wird destilliertes Wasser. Prüfen Sie den Füllstand des Wasserbads mittels des Schauglases.
  - Bei Erreichen des Füllstandes das Ventil am Füllstutzen schließen.
4. Vor dem ersten Erwärmen mit Milch, den Tank mehrmals mit Wasser füllen und erhitzen.

### 5.2 Vor dem Einschalten

- Stellen Sie sicher, dass der Tank mit der zu erwärmenden Flüssigkeit auf einem ebenen und stabilen Untergrund sicher steht, um ein Umfallen des Milcherwärmers zu vermeiden. **Tipp: Optional sind Standbeine (Art.Nr. 141462) erhältlich.**
- Prüfen Sie den Füllstand des Wasserbads mittels des Schauglases.

### 5.3 Flüssigkeit aufheizen

1. Füllen Sie die zu erwärmende Flüssigkeit ein. Beachten Sie die maximale Füllmenge, wie im Inneren des Tanks gekennzeichnet.
2. Legen Sie den Deckel auf.
3. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
4. Stellen Sie den Drehregler auf die gewünschte Temperaturstufe ein.
5. Stellen Sie den Hauptschalter auf I (Ein). Das Gerät beginnt zu heizen.

Die rote Kontrolllampe zeigt an, ob das Heizelement heizt.

- Kontrolllampe ein: das Heizelement heizt.
- Kontrolllampe aus: das Heizelement heizt nicht.

Nach Erreichen der Soll-Temperatur schaltet die Heizung ab, die Kontrolllampe erlischt.

Bei Absinken der Temperatur wird wieder nachgeheizt, so dass die eingestellte Soll-Temperatur gehalten wird (Warmhaltemodus).

Richtwerte für die Temperatureinstellung:

Stufe 4: ca. 30 °C

Stufe 8: ca. 70 °C

Stufe 10: ca. 80 °C

Hinweise:

- Diese Werte wurden bei einer Raumtemperatur von 20 °C mit Wasser gemessen und sind als reine Richtwerte anzusehen. Die tatsächlich gemessenen Werte können abweichen.
- Die Erwärmungsdauer ist von vielen Einflussfaktoren abhängig, insbesondere von der Ausgangstemperatur der Flüssigkeit, der eingestellten Soll-Temperatur, der Umgebungstemperatur und der Flüssigkeitsmenge.

### 5.4 Gerät ausschalten



#### VORSICHT!

#### Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Oberfläche des Heizkörpers ist auch nach dem Ausschalten des Geräts heiß!
- Heizkörper nicht berühren oder auf hitzeempfindliche Oberflächen stellen.
- Stellen Sie den Hauptschalter auf 0 (Aus).
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## 6. Reinigung / Instandhaltung



### VORSICHT!

#### Gefahr von Personen- und Sachschädigung durch unsachgemäßen Gebrauch!

- Vor Beginn der Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen und Tank abkühlen lassen.
- Verwenden Sie in keinem Fall einen Hochdruckreiniger oder einen anderen direkten Wasserstrahl! Dies kann das Gerät beschädigen!
- Erhitzten Tank nicht mit kaltem Wasser abspritzen! Dies kann das Gerät beschädigen! Der Dampf kann zu Verbrühungen führen.

Nach jeder Verwendung muss der Milcherwärmer gereinigt werden. Der Tank kann mit einer Bürste oder einem weichen Schwammtuch (keine Wurzelbürste, Drahtbürste, Stahlschwämme oder andere scheuernde Reinigungsmittel verwenden) und lauwarmem Seifenwasser gereinigt werden. Für die Reinigung der Steuereinheit, Deckel sowie der Anschlussleitung verwenden Sie bitte ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch oder einen Lappen, der unbedingt frei von Lösungsmitteln (Aceton, Benzin, Alkohol o.Ä.) sein muss. Benutzen Sie keine aggressiven Reinigungsmittel! Spülen Sie das Auslassventil des Tanks mit besonderer Sorgfalt!

## 7. Wartung und Reparatur

Das Gerät ist wartungsfrei, sollte aber regelmäßig gründlich gereinigt werden. Im Falle eines Defektes muss das Gerät sofort außer Betrieb genommen werden. Reparaturen dürfen nur nach vorheriger Rücksprache mit dem Hersteller und durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

## 8. Technische Daten

Modell:	MilkPot 50
Typ:	141450
Abmessungen:	Ø 455 mm, H 630 mm
Leistung:	2500 W
Spannung:	230 V
Schutzart:	IP 54
Schutzklasse:	1
Gewicht:	32 kg
Temperaturbereich des Thermostats:	0 - 100°C

Technische Änderungen vorbehalten.

## 9. Zubehör und Ersatzteile

Art.Nr. 141451	Heizelement 2500 W
Art.Nr. 141452	Thermostat
Art.Nr. 141455	Dichtung für Scheibenventil DN32
Art.Nr. 141462	Standbeine



### CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: <http://www.kerbl.de>.



### Elektroschrott

Die sachgerechte Entsorgung des Produkts nach deren Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

# FR Mode d'emploi

## 1. Généralités

Le présent mode d'emploi contient les consignes d'utilisation et de sécurité. Veuillez lire soigneusement les instructions avant de mettre l'appareil en service et respecter les directives et instructions mentionnées. Conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure !

## 2. Utilisation conforme

Le chauffe-lait est destiné à chauffer de l'aliment préparé à base de lait et d'eau. Toute autre utilisation, notamment le chauffage d'aliments, est considérée comme non conforme. Les exigences de garantie et de dédommagement vis-à-vis du fabricant ne sont pas couvertes en cas d'utilisation et d'interventions non conformes.

## 3. Consignes de sécurité



### ATTENTION !

**Surface brûlante et câble défectueux.**

**Risque de brûlure, de choc électrique, d'incendie et de court-circuit.**

- Ne pas poser l'appareil sur un objet ou une surface sensibles à la chaleur.
- La surface du réservoir reste chaude même une fois l'appareil éteint !
- Ne pas toucher le réservoir ou le poser sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- Ne pas mettre le câble d'alimentation en contact avec une surface chaude, une source de chaleur, de l'huile ou des bords pointus.
- Ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil ou s'en servir pour porter l'appareil.

### Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !

- Contrôler la température du liquide chauffé avec un thermomètre avant de nourrir l'animal.
- Veiller à ce que seules des personnes compétentes utilisent l'appareil.
- S'assurer que l'indication de tension sur la plaque signalétique corresponde bien à la tension de votre source électrique.
- L'appareil ne doit être branché que sur des prises de courant protégées par un disjoncteur différentiel (FI).
- Ne pas utiliser de prises multiples. Cet appareil est très puissant.
- Avant chaque utilisation, contrôler si l'appareil et en particulier le câble d'alimentation sont en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si une des pièces est défectueuse.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Toujours conserver l'appareil en lieu sûr, hors de portée des enfants et dans un endroit sec.
- Ne jamais enlever la plaque signalétique de l'appareil et le film plastique situé sur l'unité de contrôle.
- Respecter les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité, de santé et de sécurité au travail.
- Ne pas toucher le liquide à réchauffer quand l'appareil est allumé.
- Débrancher l'appareil du secteur avant de le nettoyer, de le déplacer ou de l'entretenir.
- Ne pas obturer le trop-plein supérieur ! Cette ouverture sert de compensation d'air pendant le réchauffage ! Le fait de l'obturer risque d'entraîner un éclatement ou une implosion du réservoir !
- N'utiliser l'appareil que dans des pièces fermées.
- N'aspergez pas le réservoir chauffé avec de l'eau froide ! Ceci risque de détériorer l'appareil ! La vapeur peut provoquer des brûlures.

## 4. Structure de l'appareil

L'appareil est composé des éléments suivants :

- 1) Couvercle avec poignée
- 2) Ouverture de compensation d'air pour bain-marie
- 3) Raccord de remplissage avec robinet pour bain-marie
- 4) Unité de contrôle pour élément chauffant
- 5) Câble secteur
- 6) Robinet de décharge
- 7) Verre-regard de bain-marie
- 8) Réservoir

- 9) Témoins
- 10) Molette de réglage
- 11) Interrupteur principal



## 5. Fonctionnement

### 5.1 Avant la première utilisation



#### Attention !

#### Risque de blessures et de dommages matériels !

- Ne pas obturer le trop-plein supérieur ! Cette ouverture sert de compensation d'air pendant le réchauffage ! Le fait de l'obturer risque d'entraîner un éclatement ou une implosion du réservoir !
- Ne pas trop remplir le bain-marie. L'eau qui déborde peut provoquer des brûlures !
- Remplir d'eau uniquement à la pression de service normale.
- utilisez l'appareil uniquement si le bain-marie est rempli

1. Vérifiez l'état général de l'appareil.
2. Nettoyez soigneusement le chauffe-lait. À ce sujet, tenez compte des consignes de sécurité figurant aux rubriques 3 et 6.
3. Remplissage du bain-marie
  - Pour remplir le bain-marie, utilisez le raccord de remplissage.
  - Ouvrez le robinet au niveau du raccord de remplissage.
  - ajoutez de l'eau jusqu'au verre-regard Vérifiez le niveau de remplissage du bain-marie à l'aide du verre-regard. N'utilisez pas d'eau calcaire ou ferrugineuse. Il est conseillé d'utiliser de l'eau distillée. Vérifiez le niveau de remplissage du bain-marie à l'aide du verre-regard.
  - Lorsque le niveau de remplissage est atteint, fermez le robinet au niveau du raccord de remplissage.
4. Avant de chauffer du lait pour la première fois, remplissez le réservoir d'eau et chauffez-le plusieurs fois.

### 5.2 Avant la mise en marche

- Assurez-vous que le réservoir contenant le liquide à chauffer est posé sur un support plat et stable afin d'éviter que le chauffe-lait ne tombe par terre. **Conseil pratique : Des pieds de support (réf. 141462) sont disponibles en option.**
- Vérifiez le niveau de remplissage du bain-marie à l'aide du verre-regard.

### 5.3 Chauffage du liquide

1. Remplissez du liquide à chauffer. Faites attention à la quantité de remplissage maximale telle qu'indiquée à l'intérieur du réservoir.
2. Mettez le couvercle en place.
3. Branchez la fiche secteur dans la prise.
4. Tournez la molette de réglage sur le niveau de température souhaité.
5. Placez l'interrupteur principal sur I (Marche). L'appareil commence à chauffer.

Le témoin rouge indique si l'élément chauffant fonctionne.

- Témoin allumé : l'élément chauffant fonctionne.
- Témoin éteint : l'élément chauffant ne fonctionne pas.

Une fois la température désirée atteinte, le chauffage s'arrête et le témoin s'éteint. Lorsque la température baisse, le liquide est à nouveau chauffé pour que la température de consigne réglée soit maintenue (Mode maintien au chaud).

Valeurs indicatives pour le réglage de la température :

- Niveau 4 : env. 30 °C
- Niveau 8 : env. 70 °C
- Niveau 10 : env. 80 °C

Remarques :

- Ces valeurs ont été mesurées avec de l'eau, à une température ambiante de 20 °C et doivent être considérées comme des valeurs purement indicatives. Les valeurs réellement mesurées peuvent différer.
- La durée de chauffage dépend de nombreux facteurs, en particulier de la température de départ du liquide, de la température à atteindre, de la température ambiante et de la quantité de liquide.

### 5.4 Arrêt de l'appareil



#### ATTENTION !

#### Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !

- La surface du corps chauffant reste chaude même une fois l'appareil éteint !
- Ne pas toucher le corps chauffant ou ne pas le poser sur des surfaces sensibles à la chaleur.
- Placez l'interrupteur principal sur 0 (Arrêt).
- Débranchez la fiche secteur de la prise.

## 6. Nettoyage / maintenance



### ATTENTION !

**Un usage non conforme peut mettre en danger les personnes et causer des dommages matériels !**

- Avant de commencer le nettoyage, débranchez la fiche secteur et laissez le réservoir refroidir.
- N'utilisez en aucun cas un nettoyeur haute pression ou tout autre jet d'eau direct ! Ceci risque de détériorer l'appareil !
- N'aspergez pas le réservoir chauffé avec de l'eau froide ! Ceci risque de détériorer l'appareil ! La vapeur peut provoquer des brûlures.

Le chauffe-lait doit être nettoyé après chaque utilisation. Le réservoir peut être nettoyé avec une brosse ou un chiffon doux absorbant (n'utilisez pas de brosse à récurer ou métallique, d'éponges métalliques ou d'autres produits abrasifs) et de l'eau savonneuse tiède. Pour nettoyer l'unité de contrôle, le couvercle et le câble de raccordement, utilisez un chiffon doux ou torchon légèrement humide qui ne doit absolument pas contenir de solvant (acétone, essence, alcool ou similaires). N'utilisez aucun produit nettoyant agressif ! Rincez le robinet de décharge du réservoir avec le plus grand soin !

## 7. Maintenance et réparation

L'appareil ne nécessite aucune maintenance, mais doit être soigneusement nettoyé à intervalles réguliers. En cas de défaut, l'appareil doit immédiatement être mis hors service. Confiez les réparations uniquement à des électriciens qualifiés et après en avoir préalablement discuté avec le fabricant. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.

## 8. Caractéristiques techniques

Modèle :	MilkPot 50
Type :	141450
Dimensions :	Ø 455 mm, H 630 mm
Puissance :	2500 W
Tension :	230 V
Type de protection :	IP 54
Classe de protection :	1
Poids :	32 kg
Plage de températures du thermostat :	0 - 100°C

Sous réserve de modifications techniques.

## 9. Accessoires et pièces de rechange

Réf. 141451	Élément chauffant 2 500 W
Réf. 141452	Thermostat
Réf. 141455	Joint pour vanne papillon DN32
Réf. 141462	Pieds de support



### Déclaration de conformité

La société Albert KERBL déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences et autres dispositions applicables des directives La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites. La déclaration de conformité peut être consultée à l'adresse : <http://www.kerbl.de>.



### Déchets électriques

A sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.

# EN Operating instructions

## 1. General

These operating instructions comprise instructions for use and safety information. Please read the instructions carefully and note the regulations and relevant information before putting the device into operation. Please keep these operating instructions in a safe place for later use!

## 2. Correct use

This milk heater is intended for warming milk and feed prepared using water. Any other use, especially the warming of food, is deemed incorrect. In the event of incorrect use or modifications to the device, the manufacturer's warranty and liabilities shall be deemed invalid.

## 3. Safety instructions



### CAUTION!

**Hot surfaces and defective connection cables.**

**Risk of burns, electrical shock, fires and short circuits.**

- Do not place device on objects or surfaces that are sensitive to heat.
- The surface of the tank will still be hot when the device is switched off!
- Do not touch the tank or place it on heat-sensitive surfaces.
- Do not allow electrical supply cables to come into contact with hot surfaces, heat, oil or sharp edges.
- Do not pull on the electrical supply cable to unplug or transport the device.

### Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!

- Check the temperature of the heated liquid with a thermometer before feeding.
- Ensure that the device is only used by people who have the professional skills required to do so.
- Ensure that the voltage specified on the type plate matches the voltage of your power source.
- The device may only be connected to mains sockets which are isolated separately via a circuit breaker (FI).
- Do not use any multiple sockets. This is a very powerful high performance device.
- Before each use, check that the device and the power cable in particular are in good condition. Do not operate the device if a component is defective.
- Never operate the device without supervision.
- Always keep the device in a safe, dry place out of the reach of children.
- Never remove the device type plate or film on the control unit.
- National and international safety, health and occupational safety regulations must be observed and complied with.
- When the device is switched on, the liquid to be heated must not be touched.
- Disconnect the device from the power supply before cleaning, relocating or servicing it.
- Do not block off the upper overflow! This opening is designed to compensate air movement during the heating process! Closing it off can cause the tank to burst or implode!
- Only use the device in closed spaces.
- Do not splash cold water onto the tank! This can damage the device! The steam can lead to scalds.

## 4. Setup of the device

The device comprises the following components:

- 1) Cover with handle
- 2) Air compensation opening for water bath
- 3) Filling nozzle with valve for water bath
- 4) Control unit for heating element
- 5) Mains connection cable
- 6) Outlet valve
- 7) Water bath viewing window
- 8) Tank
- 9) Check light
- 10) Control dial
- 11) Main switch





## 5. Operation

### 5.1 Before using for the first time



#### Caution!

#### Danger of physical injury and material damage!

- Do not block off the upper overflow! This opening is designed to compensate air movement during the heating process! Closing it off can cause the tank to burst or implode!
  - Do not over-fill the water bath. Spilling water can lead to scalds!
  - Only fill with water a normal mains pressure.
  - only operate the unit with a full water bath
1. Inspect the device for visible defects.
  2. Thoroughly clean the milk warmer. To do this, note the safety instruction in Sections 3 and 6.
  3. Filling the water bath
    - Use the filling nozzle to fill the water bath.
    - Open the valve on the filling nozzle.
    - fill with water up to the viewing window Check the fill level of the water bath using the viewing window. Do not use water containing lime or iron. Distilled water is recommended. Check the fill level of the water bath using the viewing window.
    - When the fill level is reached, close the valve on the filling nozzle.
  4. Before warming for the first time with milk, fill the tank with water several times and heat it.

### 5.2 Before switch-on

- Ensure that the tank with the liquid to be heated stands securely on level and stable ground, so as to prevent the milk warmer from falling over.  
**Tip: Support feet (Art. 141462) are optionally available.**
- Check the fill level of the water bath using the viewing window.

### 5.3 Heating the liquid

1. Fill with the liquid to be heated. Note the maximum fill level as marked on the inside of the tank.
2. Put on the cover.
3. Connect the mains plug to the socket.
4. Set the control dial to the desired temperature.
5. Set the main switch to I (On). The device begins to heat.

The red check light indicates that the heating element is heating.

- Check light on: the heating element heats.
- Check light off: the heating element does not heat.

The heater switches off and the control light goes out upon reaching the target temperature.

If the temperature falls, the heater warms up again so that the target temperature is maintained (keep-warm mode).

Guideline values for temperature setting:

- Level 4: approx. 30 °C
- Level 8: approx. 70 °C
- Level 10: approx. 80 °C

Note:

- These values were measured at a room temperature of 20 °C with water and should be regarded purely as guideline values.  
The values actually measured may vary.
- The heating duration depends upon several factors, especially the initial temperature of the liquid, the set target temperature, the ambient temperature and the amount of liquid.

### 5.4 Switching the device off




#### CAUTION!

#### Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!

- The surface of the heater will still be hot when the device is switched off!
  - Do not touch the heater or place it on heat-sensitive surfaces.
- Set the main switch to 0 (Off).
  - Disconnect the mains plug from the socket.

## 6. Cleaning / maintenance

-  **CAUTION!**  
**Risk of physical injury and material damage if used incorrectly!**
- Disconnect the mains plug and let the tank cool down before commencing any cleaning work.
  - Under no circumstances must you use a high-pressure cleaner or any other type of direct water jet! This can damage the device!
  - Do not splash cold water onto the tank! This can damage the device! The steam can lead to scalds.

The milk warmer must be cleaned after every use. The tank can be cleaned using a soft sponge cloth (do not use scrubbing brushes, wire brushes, wire wool or other abrasive cleaning tools) and lukewarm, soapy water. To clean the control unit, cover and connecting cable, use a soft, damp cloth that must be completely free of solvents (acetone, petrol, alcohol or similar). Do not use any aggressive cleaning agents! Take particular care when flushing the tank's outlet valve!

## 7. Maintenance and repair

The device does not require maintenance, but should be thoroughly cleaned at regular intervals. In the event of a fault, the device must be taken out of use immediately. Repairs must only be carried out following prior consultation with the manufacturer and be carried out by a qualified electrician. Only use original spare parts.

## 8. Technical data


Model: MilkPot 50  
Type: 141450  
Dimensions: Ø 455 mm, H 630 mm  
Output: 2500 W  
Voltage: 230 V  
Protection type: IP 54  
Protection class: 1  
Weight: 32 kg  
Thermostat temperature range: 0 - 100°C

Subject to technical modifications and amendments.

## 9. Accessories and spare parts

Ref.no. 141451 Heating element 2500 W  
Ref.no. 141452 Thermostat  
Ref.no. 141455 Seal for shim valve DN32  
Ref.no. 141462 Supporting feet



 **Declaration of conformity**  
Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union. The declaration of conformity can be viewed by visiting <http://www.kerbl.de>.



### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.

# IT Istruzioni per l'uso

## 1. Informazioni generali

Le presenti istruzioni per l'uso contengono indicazioni per l'utilizzo e avvertenze di sicurezza. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere con attenzione le istruzioni e attenersi alle indicazioni e avvertenze fornite. Conservare le istruzioni per l'uso per ogni utilizzo successivo!

## 2. Utilizzo conforme

Questo scaldalatte serve per riscaldare latte e mangime preparato con acqua. Ogni altro utilizzo, in particolare il riscaldamento di alimenti, è considerato improprio. In caso di uso improprio e interventi sull'apparecchio decadono tutti i diritti di garanzia nei confronti del costruttore.

## 3. Avvertenze di sicurezza



### CAUTELA!

**Superfici calde e cavi di collegamento difettosi.**

**Pericolo di ustione, folgorazione, incendio e corto circuito.**

- Non appoggiare l'apparecchio su oggetti e superfici sensibili al calore.
- La superficie del serbatoio è calda anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio!
- Non toccare il serbatoio né riporlo su superfici non resistenti al calore.
- Evitare che il cavo di collegamento entri in contatto con superfici calde, olio o spigoli taglienti.
- Non tirare il cavo di collegamento per staccare la spina dalla presa, né per trasportare l'apparecchio.

### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Controllare la temperatura del liquido riscaldato con un termometro prima di somministrarlo agli animali.
- Assicurarsi che l'apparecchio venga utilizzato solo da persone con adeguate conoscenze tecniche.
- Accertarsi che il valore della tensione indicato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello dell'alimentazione elettrica in uso.
- Collegare l'apparecchio solo a prese che siano protette separatamente con un proprio interruttore di protezione dalle correnti di guasto.
- Non utilizzare prese multiple. Questo apparecchio è molto potente.
- Prima di ogni utilizzo, controllare se l'apparecchio e in particolare il cavo di collegamento sono in buono stato. Non mettere in funzione l'apparecchio se un componente è guasto.
- Non azionare l'apparecchio senza sorveglianza.
- Conservare sempre l'apparecchio in un luogo sicuro, asciutto e lontano dalla portata dei bambini.
- Non rimuovere mai la targhetta dell'apparecchio e la pellicola dell'unità di controllo.
- Attenersi alle prescrizioni di igiene e sicurezza del lavoro nazionali e internazionali.
- Non toccare il liquido da riscaldare mentre l'apparecchio è acceso.
- Staccare l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo, spostarlo o sottoporlo a manutenzione.
- Non chiudere lo scarico superiore! Questa apertura serve per la compensazione dell'aria durante il riscaldamento! La chiusura può causare lo scoppio o l'implosione del serbatoio!
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi.
- Non spruzzare acqua fredda sul serbatoio riscaldato! L'apparecchio potrebbe danneggiarsi! Il vapore può causare ustioni.

## 4. Montaggio dell'apparecchio

L'apparecchio è composto dai seguenti componenti:

- 1) Coperchio con impugnatura
- 2) Apertura per la compensazione dell'aria per bagnomaria
- 3) Bocca di riempimento con valvola per bagnomaria
- 4) Unità di controllo per elemento riscaldante
- 5) Cavo elettrico
- 6) Valvola di scarico
- 7) Indicatore di livello bagnomaria
- 8) Serbatoio
- 9) Spia di controllo
- 10) Manopola di regolazione
- 11) Interruttore generale



## 5. Uso

### 5.1 Primo utilizzo



#### CAUTELA!

#### Pericolo di danni a cose e persone!

- Non chiudere lo scarico superiore! Questa apertura serve per la compensazione dell'aria durante il riscaldamento! La chiusura può causare lo scoppio o l'implosione del serbatoio!
- Non riempire eccessivamente il recipiente per il bagnomaria. Il traboccamento dell'acqua può causare ustioni!
- Introdurre l'acqua solo con la normale pressione delle condutture.
- mettere in funzione l'apparecchio esclusivamente con bagnomaria pieno.

1. Controllare se l'apparecchio presenta difetti visibili.
2. Pulire accuratamente lo scaldalatte. A tale riguardo seguire le avvertenze di sicurezza dei paragrafi 3 e 6.
3. Riempire il recipiente per il bagnomaria
  - Per il riempimento del recipiente per il bagnomaria utilizzare la bocca di riempimento.
  - Aprire la valvola della bocca di riempimento.
  - riempire d'acqua fino all'indicatore di livello. Controllare il livello di riempimento del bagnomaria con l'indicatore di livello. Non utilizzare acqua contenente ferro o calcare. Si raccomanda l'acqua distillata. Controllare il livello di riempimento del bagnomaria con l'indicatore di livello.
  - Al raggiungimento del livello chiudere la valvola della bocca di riempimento.
4. Prima di riscaldare il latte per la prima volta riempire d'acqua più volte il serbatoio e riscaldare.

### 5.2 Prima dell'accensione

- Accertarsi che il serbatoio con il liquido da riscaldare sia appoggiato su una superficie piana e stabile per evitare il ribaltamento dello scaldalatte. **Consiglio: Sono disponibili gambe di sostegno opzionali (art. 141462).**
- Controllare il livello di riempimento del bagnomaria con l'indicatore di livello.

### 5.3 Riscaldamento del liquido

1. Introdurre il liquido da riscaldare. Rispettare la quantità massima indicata all'interno del serbatoio.
2. Appoggiare il coperchio.
3. Inserire la spina nella presa elettrica.
4. Ruotare la manopola di regolazione sul livello di temperatura desiderato.
5. Spostare l'interruttore generale su I (On). L'apparecchio inizia a riscaldare.

La spia di controllo rossa indica se il corpo riscaldante riscalda.

- Spia di controllo accesa: il corpo riscaldante riscalda.
- Spia di controllo spenta: il corpo riscaldante non riscalda.

Una volta raggiunta la temperatura nominale, il riscaldamento si disattiva e la spia di controllo si spegne. Quando la temperatura si abbassa il riscaldamento riparte, in modo tale da mantenere la temperatura nominale impostata (modalità di mantenimento al caldo).

Valori indicativi per l'impostazione della temperatura:

- Livello 4: circa 30 °C
- Livello 8: circa 70 °C
- Livello 10: circa 80 °C

Avvertenze:

- Questi valori sono stati misurati con acqua ad una temperatura ambiente di 20 °C e sono puramente indicativi. I valori effettivamente misurati possono risultare differenti.
- La durata del riscaldamento dipende da molti fattori, in particolare dalla temperatura iniziale del liquido, dalla temperatura nominale impostata, dalla temperatura ambiente e dalla quantità di liquido.

### 5.4 Spegnimento dell'apparecchio



#### CAUTELA!

#### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- La superficie del corpo riscaldante è calda anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio!
- Non toccare il corpo riscaldante né riporlo su superfici non resistenti al calore.
- Spostare l'interruttore generale su 0 (Off).
- Estrarre la spina dalla presa elettrica.

## 6. Pulizia/Manutenzione



### CAUTELA!

#### Pericolo di danni a persone e cose in caso di utilizzo scorretto!

- Prima di iniziare i lavori di pulizia, staccare la spina e attendere il raffreddamento del serbatoio.
- Non utilizzare pulitori ad alta pressione o altri getti d'acqua diretti! L'apparecchio potrebbe danneggiarsi!
- Non spruzzare acqua fredda sul serbatoio riscaldato! L'apparecchio potrebbe danneggiarsi! Il vapore può causare ustioni.

Dopo ogni utilizzo è necessario pulire lo scaldalatte. Il serbatoio può essere pulito con una spazzola o un panno spugna morbido (non utilizzare brusche, spazzole di ferro, pagliette o altri prodotti abrasivi) e acqua saponata tiepida. Per la pulizia dell'unità di controllo, del coperchio e del cavo di collegamento utilizzare un panno morbido o uno strofinaccio lievemente inumidito e assolutamente privo di solventi (acetone, benzina, alcool o simili). Non utilizzare prodotti detergenti aggressivi! La valvola di scarico del serbatoio deve essere pulita in modo particolarmente accurato!

## 7. Manutenzione preventiva e riparazione

L'apparecchio non richiede alcuna manutenzione preventiva, ma una regolare e accurata pulizia. Se viene riscontrato un difetto, mettere immediatamente fuori servizio l'apparecchio. Le riparazioni possono essere eseguite solo previo accordo con il produttore e da un elettricista specializzato. Utilizzare solo ricambi originali.

## 8. Specifiche tecniche

Modello:	MilkPot 50
Tipo:	141450
Dimensioni:	Ø 455 mm, A 630 mm
Potenza:	2500 W
Tensione:	230 V
Grado di protezione:	IP 54
Classe di protezione:	1
Peso:	32 kg
Intervallo di temperatura del termostato:	0 - 100°C

Con riserva di modifiche tecniche.

## 9. Accessori e ricambi

Codice 141451	Resistenza da 2500 W
Codice 141452	Termostato
Codice 141455	Guarnizione per valvola a farfalla DN32
Codice 141462	Gambe di sostegno



Codice 141450 + 141462



### Dichiarazione di conformità

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nella seguente pagina Internet: <http://www.kerbl.de>.



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.

# ES Instrucciones de uso

## 1. Introducción

El presente manual contiene instrucciones de seguridad y de uso. Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea con atención las instrucciones y observe las normas e indicaciones mencionadas. Conserve las instrucciones para un uso posterior.

## 2. Uso previsto

Este calentador de leche está concebido para calentar leche y alimento preparado con agua. Cualquier otro uso, especialmente el calentamiento de alimentos, se considera inadecuado. En caso de un uso distinto al previsto y en caso de intervenir en el aparato, se extinguirán la responsabilidad y la garantía del fabricante.

## 3. Indicaciones de seguridad



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Superficie caliente y cable de conexión defectuoso.

#### Riesgo de quemaduras, descargas eléctricas, incendios y cortocircuitos.

- No coloque el aparato encima de objetos y superficies sensibles al calor.
- La superficie del depósito permanece caliente después de apagar el aparato.
- No toque el depósito ni lo coloque encima de superficies sensibles al calor.
- Mantenga el cable de conexión alejado de superficies calientes, calor, aceite y bordes afilados.
- No transporte el aparato ni tire del enchufe por el cable de conexión.

#### Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido.

- Compruebe la temperatura del líquido caliente con un termómetro antes de dar de comer.
- Asegúrese de que sólo las personas con los conocimientos técnicos necesarios utilizan el aparato.
- Asegúrese de que la indicación de tensión de la placa de datos técnicos coincide con la tensión de la fuente de corriente.
- Conecte el aparato únicamente a enchufes de red que estén protegidos por separado por un interruptor de protección (FI).
- No utilice regletas, ya que este aparato tiene mucha potencia.
- Antes de cada uso, asegúrese de que el aparato y, en especial, el cable de conexión, se encuentran en perfecto estado. No utilice el aparato si algún componente está defectuoso.
- No ponga en funcionamiento el aparato sin vigilancia.
- Mantenga siempre el aparato en un lugar seguro, fuera del alcance de los niños y en un lugar seco.
- Nunca retire la placa de datos técnicos ni la lámina de la unidad de control.
- Debe observar las normas nacionales e internacionales relativas a la seguridad, salud y seguridad laboral.
- El líquido a calentar no se debe tocar cuando el aparato está encendido.
- Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de su limpieza, mantenimiento o traslado.
- ¡No cierre el rebosadero superior! Este orificio sirve para compensar el aire durante el calentamiento. En caso contrario, el depósito podría explotar o implosionar.
- Utilice el aparato solamente en recintos cerrados.
- No rocíe con agua fría el depósito cuando está calentando. Podría causar daños al aparato. El vapor puede causar quemaduras.

## 4. Estructura del aparato

El aparato está compuesto por los siguientes componentes:

- 1) Tapa con tirador
- 2) Orificio de compensación de aire para baño maría
- 3) Boquilla de llenado con válvula para baño maría
- 4) Unidad de control para elemento calefactor
- 5) Cable de alimentación
- 6) Válvula de salida
- 7) Ventana de control del baño maría
- 8) Depósito

- 9) Piloto
- 10) Regulador giratorio
- 11) Interruptor principal



## 5. Manejo

### 5.1 Antes del primer uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### **Peligro de daños personales y materiales.**

- ¡No cierre el rebosadero superior! Este orificio sirve para compensar el aire durante el calentamiento. En caso contrario, el depósito podría explotar o implosionar.
- No llene demasiado el baño maría. El agua rebosada puede causar quemaduras.
- Llene con agua siempre con la presión normal de la tubería.
- ponga el aparato en marcha únicamente con el baño maría lleno

1. Compruebe si el aparato presenta algún daño visible.
2. Limpie a fondo el calentador de leche. Para esto tenga en cuenta las instrucciones de seguridad de los apartados 3 y 6.
3. Llenar el baño maría
  - Utilice la boquilla de llenado para llenar el baño maría.
  - Abra la válvula de la boquilla de llenado.
  - Llene el baño maría con agua hasta llegar a la ventana de control Verifique el nivel de agua del baño maría a través de la ventana de control. No use agua ferruginosa ni calcárea; se recomienda usar agua destilada. Verifique el nivel de agua del baño maría a través de la ventana.
  - Cierre la válvula de la boquilla de llenado cuando se alcance el nivel de llenado correspondiente.
4. Antes de calentar por primera vez leche, llene el depósito con agua y caliéntela varias veces.

### 5.2 Antes del encendido

- Asegúrese de que el depósito que contiene el líquido que se va a calentar, esté situado de forma segura en una base lisa y estable para evitar una caída del calentador de leche. **Consejo: Opcionalmente hay disponibles patas de apoyo (n.º de ref. 141462).**
- Verifique el nivel de agua del baño maría a través de la ventana.

### 5.3 Calentar el líquido

1. Llene con el líquido que se desea calentar. Tenga en cuenta el nivel de llenado máximo que se indica en el interior del depósito.
2. Coloque la tapa.
3. Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
4. Ajuste el regulador giratorio al nivel de temperatura deseado.
5. Ajuste el interruptor principal en I (encendido). El aparato comienza a calentar.

La luz de control roja indica si el radiador está calentando.

- Luz de control encendida: el radiador está calentando.
- Luz de control apagada: el radiador no está calentando.

Al alcanzar la temperatura nominal; el radiador se desconecta, la luz de control se apaga. El aparato se recalienta al disminuir la temperatura de modo que siempre se mantenga la temperatura nominal ajustada (modo de mantenimiento del calentamiento).

Valores orientativos para el ajuste de la temperatura:

Nivel 4: aprox. 30 °C

Nivel 8: aprox. 70 °C

Nivel 10: aprox. 80 °C

Indicaciones:

- Estos valores se han medido con agua a una temperatura ambiente de 20 °C y únicamente deben considerarse como valores orientativos. Pueden diferir de los valores de medición reales.
- El tiempo de calentamiento depende de muchos factores, especialmente de la temperatura inicial del líquido, la temperatura nominal ajustada, la temperatura ambiente y la cantidad de líquido.

### 5.4 Apagado del aparato



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### **Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido.**

- La superficie del radiador permanece caliente después de apagar el aparato.
- No toque el radiador ni lo coloque encima de superficies sensibles al calor.

- Ajuste el interruptor principal en 0 (apagado).
- Desconecte el enchufe de la toma de corriente.

## 6. Limpieza / Conservación



### ¡PRECAUCIÓN!

#### Peligro de daños materiales y personales por un uso indebido.

- Antes de la limpieza, desenchufe el conector de red y deje enfriar el depósito.
- Nunca utilice limpiadores de alta presión ni otros chorros de agua directos. Podría causar daños al aparato.
- No rocíe con agua fría el depósito cuando está calentando. Podría causar daños al aparato. El vapor puede causar quemaduras.

Se debe limpiar el calentador de leche después de cada empleo. El depósito se puede limpiar con un cepillo o una bayeta suave (no utilice ningún cepillo de raíces ni de alambre, estropajo de acero ni ningún otro producto de limpieza abrasivo) y agua jabonosa tibia. Para la limpieza de la unidad de control, la tapa y el cable de conexión utilice un paño o un trapo húmedo que no contenga de ningún modo productos disolventes (acetona, gasolina, alcohol, etc.). ¡No utilice productos de limpieza agresivos! ¡Lave la válvula de salida del depósito con especial cuidado!

## 7. Mantenimiento y reparación

El aparato no requiere trabajos de mantenimiento, sin embargo, se debe limpiar a fondo con frecuencia. En caso de detectar un defecto, se debe poner el aparato de inmediato fuera de funcionamiento. Las reparaciones solo se pueden ser realizadas por un electricista cualificado previa consulta con el fabricante. Únicamente utilice piezas de repuesto originales.

## 8. Datos técnicos

Modelo:	MilkPot 50
Modelo:	141450
Dimensiones:	Ø 455 mm, Al 630 mm
Potencia:	2500 W
Tensión:	230 V
Tipo de protección:	IP 54
Clase de protección:	1
Peso Gewicht:	32 kg
Rango de temperatura del termostato:	0 - 100°C

Reservado el derecho a modificaciones técnicas.

## 9. Accesorios y piezas de repuesto

Núm. ref. 141451	Heizelement 2500 W
Núm. ref. 141452	Thermostat
Núm. ref. 141455	Dichtung für Scheibenventil DN32
Núm. ref. 141462	Standbeine



Núm. ref. 141450 + 141462



### Marcado CE / Declaración de conformidad CE

Por la presente, la empresa Albert KERBL GmbH declara que el producto/aparato descrito en estas instrucciones cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las directivas de la Unión Europea. La declaración de conformidad se puede consultar en la página web: <http://www.kerbl.de>



### Chatarra electrónica

El productor está obligado a eliminar los aparatos caducados según las normativas pertinentes. Tenga en cuenta los reglamentos correspondientes de su país. El aparato no puede eliminarse con la basura doméstica. En el marco de las normativas EU para la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos viejos, el aparato podrá depositarse en el punto verde de su comunidad de forma gratuita, o llevarlo a comercios especializados que ofrezcan un servicio de recogida. Una eliminación conforme a las disposiciones, protege y preserva el medio Ambiente e impide posibles efectos perjudiciales para el ser humano y el entorno medioambiental.



## 1. Algemeen

Deze bedieningshandleiding bevat gebruikers- en veiligheidsinstructies. Lees de instructies zorgvuldig door en neem de genoemde voorschriften en aanwijzingen in acht, voordat u de apparatuur in gebruik neemt. Bewaar deze bedieningshandleiding voor toekomstig gebruik!

## 2. Beoogd gebruik

Deze melkverwarmer is bedoeld voor het verwarmen van melk en met water toe bereid voer. Alle andere toepassingen, vooral het verwarmen van levensmiddelen, gelden als niet beoogd. Bij niet beoogd gebruik en ingrepen in de apparatuur vervalt elke garantie en aansprakelijkheid jegens de fabrikant.

## 3. Veiligheidsinstructies



### VOORZICHTIG!

**Hete oppervlakken en defecte aansluitkabels.**

**Gevaar voor brandwonden, elektrische schok, brand en kortsluiting.**

- Plaats het apparaat nooit op warmtegevoelige voorwerpen en oppervlakken.
- Het oppervlak van de tank is ook na het uitschakelen van het apparaat heet!
- Raak de tank niet aan en plaats hem niet op warmtegevoelige oppervlakken.
- Stel de aansluitkabel niet bloot aan hete oppervlakken, hitte, olie of scherpe randen.
- Gebruik de aansluitkabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken of voor het dragen van het apparaat.

**Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!**

- Controleer de temperatuur van de verwarmde vloeistof met een thermometer alvorens te voeren.
- Zorg ervoor dat het apparaat uitsluitend wordt gebruikt door personen met de daarvoor vereiste vakkennis.
- Zorg ervoor dat de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de spanning van de voedingsbron.
- Sluit het apparaat uitsluitend aan op contactdozen die afzonderlijk zijn beveiligd door een aardlekschakelaar (RCD).
- Gebruik geen aftakcontactdozen. Dit apparaat heeft veel vermogen.
- Controleer voor elk gebruik of het apparaat, met name de aansluitkabel, in perfecte staat verkeert. Neem het apparaat nooit in gebruik als een component defect is.
- Gebruik het apparaat niet zonder toezicht.
- Bewaar het apparaat altijd op een veilige, droge plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen.
- Verwijder nooit het typeplaatje en de folie van de regeleenheid.
- Neem nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en ARBO-voorschriften in acht.
- De te verwarmen vloeistof mag bij een ingeschakeld apparaat niet worden aangeraakt.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet voordat u het reinigt, verplaatst of onderhoudt.
- Sluit de bovenste overloop niet af! Deze opening dient als luchtcompensatie tijdens het verwarmen! Sluiting ervan kan leiden tot barsten of tot een implosie van de tank!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in gesloten ruimtes.
- Spuit geen koud water op de verwarmde tank! Dit kan het apparaat beschadigen! De stoom kan brandwonden veroorzaken.

## 4. Opbouw van het apparaat

Het apparaat bestaat uit de volgende componenten:

- 1) Deksel met greep
- 2) Luchtcompensatie-opening voor waterbad
- 3) Vulmondstuk met ventiel voor waterbad
- 4) Regeleenheid voor verwarmingselement
- 5) Netaansluitkabel
- 6) Uitlaatventiel
- 7) Kijkvenster waterbad
- 8) Tank
- 9) Controlelampje
- 10) Draairegelaar
- 11) Hoofdschakelaar



## 5. Bediening

### 5.1 Voor het eerste gebruik



#### VOORZICHTIG!

#### Gevaar voor letsel en materiële schade!

- Sluit de bovenste overloop niet af! Deze opening dient als luchtcompensatie tijdens het verwarmen! Sluiting ervan kan leiden tot barsten of tot een implosie van de tank!
- Vul het waterbad niet te vol. Overstromend water kan brandwonden veroorzaken!
- Vul water alleen met een normale leidingdruk.
- apparaat uitsluitend met gevuld waterbad in gebruik nemen

1. Controleer het apparaat op zichtbare gebreken.
2. Reinig de melkverwarmer grondig. Neem hiertoe de veiligheidsinstructies in de hoofdstukken 3 en 6 in acht.
3. Waterbad vullen
  - Gebruik het vulmondstuk om het waterbad te vullen.
  - Open het ventiel ter hoogte van het vulmondstuk.
  - vul het waterbad tot aan het kijkvenster met water Controleer het vulniveau van het waterbad met behulp van het kijkvenster. Gebruik geen kalk- of ijzerhoudend water. Wij raden gedestilleerd water aan. Controleer het vulniveau van het waterbad met behulp van het kijkvenster.
  - Sluit het ventiel ter hoogte van het vulmondstuk wanneer het vulniveau wordt bereikt.
4. Vul de tank meermaals met water en verwarm, voordat u de eerste keer melk opwarmt.

### 5.2 Voor het inschakelen

- Zorg ervoor dat de tank met de vloeistof die u wilt verwarmen op een vlakke en stabiele ondergrond staat om te vermijden dat de melkverwarmer omvalt. **Tip: optioneel zijn steunpoten (art. 141462) verkrijgbaar.**
- Controleer het vulniveau van het waterbad met behulp van het kijkvenster.

### 5.3 Vloeistof opwarmen

1. Vul met de te verwarmen vloeistof. Respecteer de maximale vulhoeveelheid, zoals aangeduid op de binnenkant van de tank.
2. Plaats het deksel erop.
3. Steek de netstekker in het stopcontact.
4. Stel de draairegelaar op de gewenste temperatuur in.
5. Zet de hoofdschakelaar op I (Aan). Het apparaat begint op te warmen.

Het rode controlelampje geeft aan of het verwarmingselement verwarmt.

- controlelampje aan: het verwarmingselement verwarmt.
- controlelampje uit: het verwarmingselement verwarmt niet.

Na het bereiken van de gewenste temperatuur wordt de verwarming uitgeschakeld en dooft het controlelampje. Wanneer de temperatuur daalt, wordt vervolgens opnieuw verwarmd, zodat de ingestelde gewenste temperatuur wordt gehandhaafd (warmhoudmodus).

Richtwaarden voor de temperatuurinstelling:

Niveau 4: ca. 30 °C

Niveau 8: ca. 70 °C

Niveau 10: ca. 80 °C

Opmerkingen:

- Deze waarden werden gemeten bij een ruimtetemperatuur van 20 °C met water en dienen als zuivere richtwaarden te worden beschouwd. De werkelijk gemeten waarden kunnen afwijken.
- De verwarmingsduur is van veel invloedsfactoren afhankelijk, met name van de begintemperatuur van de vloeistof, de ingestelde gewenste temperatuur, de omgevingstemperatuur en de hoeveelheid vloeistof.

### 5.4 Apparaat uitschakelen



#### VOORZICHTIG!

#### Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!

- Het oppervlak van het verwarmingselement is ook na het uitschakelen van het apparaat heet!
  - Raak het verwarmingselement niet aan en plaats het niet op warmtegevoelige oppervlakken.
- Zet de hoofdschakelaar op 0 (Uit).
  - Trek de netstekker uit het stopcontact.

## 6. Reiniging / onderhoud



### VOORZICHTIG!

#### Gevaar voor letsel en materiële schade door onjuist gebruik!

- Voor aanvang van de reinigingswerkzaamheden moet u de stekker uit het stopcontact trekken en de tank laten afkoelen.
- Gebruik in geen geval een hogedrukreiniger of een andere directe waterstraal! Dit kan het apparaat beschadigen!
- Spuit geen koud water op de verwarmde tank! Dit kan het apparaat beschadigen! De stoom kan brandwonden veroorzaken.

Na ieder gebruik moet de melkverwarmer worden gereinigd. De tank kan met een borstel of een zachte sponsdoek (geen harde borstel, staalborstel, staalspons of andere schurende reinigingsmiddelen gebruiken) en lauwwarme zeepsop worden gereinigd. Gebruik voor het reinigen van de regeleenheid, het deksel en de aansluitkabel een zachte vochtige doek of een lap, die absoluut vrij van oplosmiddelen moet zijn (aceton, benzine, alcohol of dergelijke). Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen! Spoel het uitlaatventiel van de tank uiterst zorgvuldig!

## 7. Onderhoud en reparatie

Het apparaat is onderhoudsvrij, maar moet regelmatig grondig worden gereinigd. In geval van een defect moet het apparaat onmiddellijk uit bedrijf worden genomen. Reparaties mogen enkel worden uitgevoerd na voorafgaand overleg met de fabrikant en door een geschoolde elektricien. Gebruik alleen originele vervangende onderdelen.

## 8. Technische gegevens

Model: MilkPot 50  
Type: 141450  
Afmetingen: Ø 455 mm, H 630 mm  
Vermogen: 2500 W  
Spanning: 230 V  
Beschermklasse: IP 54  
Beschermklasse: 1  
Gewicht: 32 kg  
Temperatuurbereik van de thermostaat: 0 - 100°C

Technische wijzigingen voorbehouden.

## 9. Toebehoren en vervangende onderdelen

Art.Nr. 141451 Verwarmingselement 2500 W  
Art.Nr. 141452 Thermostaat  
Art.Nr. 141455 Dichting voor schijfventiel DN32  
Art.Nr. 141462 Steunpoten



### CE-markering / CE-conformiteitsverklaring

Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie. De verklaring van conformiteit treft u aan op het internetadres: <http://www.kerbl.de>



### Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.

# SV Bruksanvisning

## 1. Allmänt

Den här bruksanvisningen innehåller användnings- och säkerhetsanvisningar. Läs igenom anvisningarna noggrant och följ de angivna föreskrifterna och anvisningarna innan du tar enheten i bruk. Spara bruksanvisningen för senare bruk!

## 2. Avsedd användning

Mjölkvärmaren är avsedd för att värma upp mjölk och foder som har blandats med vatten. All annan användning, i synnerhet uppvärmning av livsmedel, anses vara inkorrekt användning. Vid felaktig användning och ingrepp i apparaten kan inga garanti- och skadeståndskrav ställas till tillverkaren.

## 3. Säkerhetsanvisningar



### VAR FÖRSIKTIG!

#### Heta ytor och defekt anslutningskabel.

#### Risk för brännskador, elstötar, bränder och kortslutningar.

- Ställ inte enheten på värmekänsliga föremål och ytor.
- Tankens yta är varm även efter att enheten har stängts av!
- Rör inte tanken och ställ den inte på värmekänsliga ytor.
- Låt inte anslutningsledningen komma i kontakt med varma ytor, hetta, olja eller vassa kanter.
- Använd inte anslutningsledningen för att dra ut kontakten eller bära enheten.

#### Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!

- Kontrollera temperaturen på den uppvärmda vätskan innan den ges till djuren.
- Se till att enheten endast används av personer med motsvarande fäckkunskaper.
- Kontrollera att spänningssuppgiften på typskylten stämmer överens med din strömkälla.
- Enheten får endast anslutas till ett nätuttag som är skyddat med en separat jordfelsbrytare (FI).
- Använd inte grenuttag. Den här enheten är mycket effektstark.
- Kontrollera före varje användning att enheten och då särskilt anslutningskabeln är i gott skick. Ta inte enheten i drift om någon komponent är defekt.
- Använd inte enheten oövervakad.
- Förvara alltid enheten på en säker och torr plats som är oåtkomlig för barn.
- Ta aldrig bort enhetens typskylt och folien till styrenheten.
- Följ nationella och internationella säkerhets-, hälso- och arbetsskyddsföreskrifter.
- Doppa inte ned händerna i den vätska som ska värmas när enheten är igång.
- Koppla alltid från enheten från strömnätet före rengöring, förflyttning eller underhållsarbete.
- Stäng inte för det övre bräddavloppet! Denna öppning fungerar som luftutjämning under uppvärmningen! Att stänga den kan leda till att tanken sprängs eller imploderar!
- Använd endast enheten i slutna utrymmen.
- Spruta inte kallt vatten på en uppvärmd tank! Det kan skada den! Ångan kan leda till skållning.

## 4. Enhetens uppbyggnad

Enheten består av följande komponenter:

- 1) Lock med handtag
- 2) Luftutjämningsöppning för vattenbad
- 3) Påfyllningsmunstycket med ventil för vattenbad
- 4) Styrenhet för värmeelement
- 5) Nätanslutningskabel
- 6) Utloppsventil
- 7) Tittglas vattenbad
- 8) Tank
- 9) Kontrollampa
- 10) Vridreglage
- 11) Huvudströmbrytare



## 5. Manövrering

### 5.1 Före den första användningen



#### VAR FÖRSIKTIG!

#### Risk för person- och materialskador!

- Stäng inte för det övre bräddavloppet! Denna öppning fungerar som luftutjämning under uppvärmningen! Att stänga den kan leda till att tanken sprängs eller imploderar!
- Överfyll inte vattenbadet. Överskvalpande vatten kan leda till skällning!
- Fyll endast i vatten med normalt ledningstryck.
- ta endast enheten i drift med fyllt vattenbad

1. Kontrollera att inte enheten har några synbara skador.
2. Rengör mjölkvärmaren grundligt. Beakta här säkerhetsanvisningarna i avsnitten 3 och 6.
3. Fylla på vattenbad
  - Använd påfyllningsmunstyckena för att fylla vattenbadet.
  - Öppna ventilen på påfyllningsmunstyckena.
  - fyll på vatten upp till tittglaset Kontrollera vattenbadets nivå med hjälp av tittglaset. Använd inte kalk- eller järnhaltigt vatten. Du rekommenderas att använda destillerat vatten. Kontrollera vattenbadets nivå med hjälp av tittglaset.
  - Stäng ventilen på påfyllningsmunstycket när vattnet kommit upp till rätt nivå.
4. Fyll på och värm upp tanken flera gånger före den första uppvärmningen av mjölk.

### 5.2 Före tillkopplingen

- Kontrollera att tanken med vätskan som ska värmas upp står säkert på ett jämnt och stabilt underlag så att mjölkvärmaren inte välter.
- Tips: Som tillval finns stativ att köpa (art. 141462).**
- Kontrollera vattenbadets nivå med hjälp av tittglaset.

### 5.3 Värma upp vätska

1. Fyll på den vätska som ska värmas. Ta hänsyn till den maximala mängd som är markerad på insidan av tanken.
2. Lägg på locket.
3. Sätt i nätkontakten i uttaget.
4. Ställ in vridreglaget på önskad temperaturnivå.
5. Ställ huvudströmbrytaren på I (påslagen). Enheten börjar värma upp.

Den röda kontrolllampan visar att värmeelementet värmer.

- Kontrollampa på: värmeelementet värmer.
- Kontrollampa av: värmeelementet värmer inte.

När börstemperaturen har uppnåtts slår värmen av och kontrollampen slocknar.

När temperaturen sjunker börjar uppvärmningen igen vilket gör att den inställda börstemperaturen bibehålls (varmhållningsläge).

Riktvärde för temperaturinställning:

Nivå 4:	ca 30 °C
Nivå 8:	ca 70 °C
Nivå 10:	ca 80 °C

Obs!

- Dessa värden har uppmätts vid en rumstemperatur på 20 °C med vatten och ska ses som rena riktvärden. Det faktiska, uppmätta värdet kan avvika.
- Uppvärmningstiden är beroende av många faktorer, speciellt av vätskans ursprungstemperatur, den inställda börstemperaturen, omgivningstemperaturen och vätskemängden.

### 5.4 Stänga av enheten



#### VAR FÖRSIKTIG!

#### Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!

- Värmeelementets yta är varm även efter att enheten har stängts av!
  - Rör inte värmeelementet och ställ det inte på värmekänsliga ytor.
- Ställ huvudströmbrytaren på 0 (avstängd).
  - Sätt i nätkontakten i uttaget.

## 6. Rengöring/skötsel



### VAR FÖRSIKTIG!

#### Risk för person- och materialskador vid felaktig användning!

- Dra ut kontakten och låt tanken svalna innan du börjar rengöra den.
- Använd inte högttrycksrengöring eller en annan direktriktad vattenstråle! Det kan skada den!
- Spruta inte kallt vatten på en uppvärmd tank! Det kan skada den! Ångan kan leda till skällning.

Tanken måste rengöras efter varje gång den har använts. Tanken kan rengöras med en borste eller mjuk trasa (använd inte skurborste, stålborste, stålull eller något annat slipande rengöringsmedel) och ljummet tvålatten. Använd en lätt fuktad duk eller trasa för att rengöra styrenheten, locket och anslutningsledningen. Inga lösningsmedel får användas (acetone, bensin, alkohol e.l.). Använd inga aggressiva rengöringsmedel! Spola igenom tankens utloppsventil särskilt noga!

## 7. Underhåll och reparation

Enheten är underhållsfri, men den bör rengöras grundligt med jämna mellanrum. Vid en ev. defekt måste enheten genast tas ur bruk. Reparationer får endast utföras efter kontakt med tillverkaren och av en behörig elektriker. Använd endast originalreservdelar.

## 8. Tekniska data

Modell:	MilkPot 50
Typ:	141450
Mått:	Ø 455 mm, H 630 mm
Effekt:	2500 W
Spänning:	230 V
Kapslingsklass:	IP 54
Skyddsklass:	1
Vikt:	32 kg
Termostatens temperaturområde:	0 - 100°C

Med förbehåll för tekniska ändringar.

## 9. Tillbehör och reservdelar

Art.Nr. 141451	Värmeelement 2 500 W
Art.Nr. 141452	Termostat
Art.Nr. 141455	Packning för skivventil DN32
Art.Nr. 141462	Stativ



Art.Nr. 141450 + 141462

**CE** **CE-märkning / EG-försäkran om överensstämmelse**  
Härmed försäkras Albert KERBL GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att apparaten uppfyller EU-direktiven. Försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på följande internetadress: <http://www.kerbl.de>



### Elavfall

Den som använder apparaten är skyldig att avfallshandla den på ett fackmässigt sätt efter dess avslutade användning. Beakta de föreskrifter som gäller i ditt land. Apparaten får inte kastas i hushållssoporna. Inom ramen för EU-direktivet om avfallshantering av avfall från elektriska och elektroniska produkter kan apparaten lämnas till kommunala återvinnsstationer eller insamlingsställen utan kostnad, eller återlämnas till en fackhandel som erbjuder återlämningservice. Den korrekta avfallshandlingen är till för att skydda miljön och förhindra skadlig inverkan på människor och miljö.

## 1. Yleistä

Tämä käyttöohje sisältää käyttöä ja turvallisuutta koskevia ohjeita. Lue ohjeet huolellisesti läpi ja ota huomioon niissä olevat määräykset ja ohjeet, ennen kuin otat laitteen käyttöön. Säilytä käyttöohje myöhempästä käyttöä varten!

## 2. Määräystenmukainen käyttö

Tämä maitolämpömittin on tarkoitettu maidon ja veteen valmistetun rehun lämmittämiseen. Kaikki muunlainen käyttö, erityisesti elintarvikkeiden lämmittäminen, on määrästenvastaista. Jos laitetta käytetään määrästenvastaisesti tai siihen tehdään muutoksia, kaikki takuu- ja vastuuvaatimukset valmistajaa kohtaan raukeavat.

## 3. Turvallisuusohjeet



### HUOMIO!

#### Kuumat pinnat ja vialliset liitännäkaapelit.

#### Palovammojen, sähköiskujen, tulipalojen ja oikosulkujen vaara.

- Älä aseta laitetta kuumuudelle herkkien esineiden tai pintojen päälle.
- Säiliön pinta on kuuma myös laitteen poiskytkennän jälkeen!
- Älä kosketa säiliötä tai aseta sitä pinnoille, jotka eivät kestä kuumuutta.
- Liitäntäjohto ei saa joutua kosketuksiin kuumien pintojen, kuumuuden, öljyn tai terävien reunojen kanssa.
- Älä käytä liitäntäjohtoa pistokkeen irrottamiseen tai laitteen kantamiseen.

#### Henkilö- ja esinevahinkojen vaara epäasianmukaisen käytön seurauksena!

- Tarkasta lämpömittarilla kuumennetun nesteen lämpötila ennen ruokintaa.
- Varmista, että laitetta käyttävät vain henkilöt, joilla on vastaavat ammatilliset tiedot.
- Varmista, että tyyppikilven jännitetiedot vastaavat virtalähteen jännitettä.
- Yhdistä laite vain sellaisiin pistorasioihin, jotka on erikseen suojattu vikavirtasuojakytkimellä (FI).
- Älä käytä monipistorasioita. Tämä laite on erittäin tehokas.
- Tarkasta aina ennen käyttöä, että laite ja erityisesti sen virtajohto ovat moitteettomassa kunnossa. Älä ota laitetta käyttöön, jos jokin rakenneosia on viallinen.
- Älä käytä laitetta ilman valvontaa.
- Säilytä laite aina turallisessa ja kuivassa paikassa, pois lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan poista laitteen tyyppikilpeä tai ohjausyksikön kalvoa.
- Noudata maakohtaisia ja kansainvälisiä turvallisuus-, terveys- ja työsuojelumääräyksiä.
- Älä kosketa lämmitettävää nestettä laitteen ollessa kytkettynä päälle.
- Irrota laite sähköverkosta ennen puhdistusta, siirtoa tai huoltoa.
- Älä sulje ylempää ylivuotoputkea! Tämän aukon tarkoituksena on ilmanvaihto lämmityksen aikana! Sulkeminen voi johtaa säiliön halkeamiseen tai sisäänpääntäjähdykseen!
- Käytä laitetta vain suljetuissa tiloissa.
- Älä ruiskuta kuumennettua säiliötä kylmällä vedellä! Se voi vaurioittaa laitetta! Höyry voi aiheuttaa palovammoja.

## 4. Laitteen rakenne

Laite koostuu seuraavista osista:

- 1) Kansi ja nuppi
- 2) Ilmanvaihtoputki vesihauteelle
- 3) Täyttöistukka ja venttiili vesihauteelle
- 4) Lämmityselementin ohjausyksikkö
- 5) Verkkoliitäntäkaapeli
- 6) Poistoventtiili
- 7) Vesihautteen tarkastusikkuna
- 8) Säiliö
- 9) Merkkivalo
- 10) Kiertosäädin
- 11) Pääkytkin



## 5. Käyttö

### 5.1 Ennen ensimmäistä käyttöä



#### HUOMIO!

##### Henkilö- ja esinevahinkojen vaara!

- Älä sulje ylempää ylivuotoputkea! Tämän aukon tarkoituksena on ilmanvaihto lämmityksen aikana! Sulkeminen voi johtaa säiliön halkeamisen tai sisäänpääräjähdykseen!
- Älä täytä vesihaudetta liikaa. Ylikuuhuva vesi voi aiheuttaa palovammoja!
- Täytä vettä vain normaalilla vesijohtopaineella.
- Laitteen saa ottaa käyttöön vain vesihaude täytettynä

1. Tarkasta, että laitteessa ei ole näkyviä vikoja.
2. Puhdista maidonlämmitin perusteellisesti. Ota tässä huomioon turvallisuusohjeet kappaleissa 3 ja 6.
3. Täytä vesihaude
  - Käytä vesihauteen täyttämiseen täyttöistukkaa.
  - Avaa täyttöistukan venttiili.
  - täytä vettä tarkastuslasin merkintään saakka Tarkista vesihauteen täyttötaso tarkastuslasista. Älä käytä kalkki- äläkä rautapitoista vettä. Suosittelemme käyttämään tislattua vettä. Tarkasta vesihauteen täyttömäärä tarkastusikkunan kautta.
  - Kun täyttömäärä on saavutettu, sulje täyttöistukan venttiili.
4. Täytä säiliö ennen ensimmäistä maidolla lämmitystä useita kertoja vedellä ja kuumenna.

### 5.2 Ennen päällekytkentää

- Varmista, että lämmitettävällä nesteellä täytetty säiliö on turvallisesti asetettu tasaiselle ja tukevalle alustalle, jotta laitteen kaatuminen voidaan välttää. **Vihje: Seisontajalat (tuotenro 141462) saatavana lisätarvikkeena.**
- Tarkasta vesihauteen täyttömäärä tarkastusikkunan kautta.

### 5.3 Nesteen lämmittäminen

1. Täytä lämmitettävää nestettä laitteeseen. Ota huomioon maksimaalinen täyttömäärä, joka on merkitty säiliön sisäpuolelle.
2. Aseta kansi päälle.
3. Yhdistä verkkopistoke pistorasiaan.
4. Aseta kiertosäädin halutulle lämpötilateholle.
5. Aseta pääkytkin asentoon I (päällä). Laite alkaa lämmittää.

Punainen merkkivalo osoittaa, lämmittääkö lämmityselementti.

- Merkkivalo palaa: lämmityselementti lämmittää.
- Merkkivalo ei pala: lämmityselementti ei lämmitä.

Tavoitelämpötilan saavuttamisen jälkeen lämmitys kytkeytyy pois päältä ja merkkivalo sammuu. Lämpötilan laskiessa lämmitys alkaa uudelleen, niin että säädetty tavoitelämpötila pysyy ennallaan (lämpimänä pitäminen).

Ohjearvot lämpötilasäädölle:

Teho 4:	n. 30 °C
Teho 8:	n. 70 °C
Teho 10:	n. 80 °C

- Ohjeita:
- Nämä arvot on mitattu veden kanssa huonelämpötilassa 20 °C, ja niitä on pidettävä pelkinä ohjearvoina. Todelliset mitatut arvot voivat poiketa näistä.
  - Lämmitys aika riippuu monista vaikuttavista tekijöistä, erityisesti nesteen alkulämpötilasta, säädetystä tavoitelämpötilasta, ympäristön lämpötilasta ja nesteen määrästä.

### 5.4 Laitteen poiskytkentä



#### HUOMIO!

##### Henkilö- ja esinevahinkojen vaara epäasianmukaisen käytön seurauksena!

- Lämmittimen pinta on kuuma myös laitteen poiskytkennän jälkeen!
- Älä kosketa lämmitintä tai aseta sitä pinnoille, jotka eivät kestä kuumuutta.
- Aseta pääkytkin asentoon 0 (pois).
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.



## 6. Puhdistus/kunnossapito



### HUOMIO!

#### Henkilö- ja esinevahinkojen vaara epäasianmukaisen käytön seurauksena!

- Irrota ennen puhdistustöiden aloittamista verkkopistoke ja anna säiliön jäähtyä.
- Älä missään tapauksessa käytä suurpainepesuria tai jotain muuta suoraa vesisuihkua! Se voi vaurioittaa laitetta!
- Älä ruiskuta kuumennettua säiliötä kylmällä vedellä! Se voi vaurioittaa laitetta! Höyry voi aiheuttaa palovammoja.

Maidonlämmitin on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen. Säiliö voidaan puhdistaa harjalla tai pehmeällä pesusienellä (juuriharjaa, teräsharjaa, teräsastia tai muita hankaavia puhdistusvälineitä ei saa käyttää) ja kädenlämpoisellä saippuavedellä. Ohjausyksikön, kannen ja liitäntäjohdon puhdistamiseen voidaan käyttää pehmeää, hieman kostutettua liinaa tai riepua, jossa ei missään tapauksessa saa olla mitään liuotainaineita (asetonia, bensiiniä, alkoholia tms). Mitään syövyttäviä puhdistusaineita ei saa käyttää! Säiliön poistoventtiili on huuhdeltava erittäin huolellisesti!

## 7. Huolto ja korjaus

Laitte on huoltovapaa, mutta se on puhdistettava säännöllisesti ja perusteellisesti. Vian ilmetessä laite on heti poistettava käytöstä. Korjauksia saa suorittaa sähköalan ammattilainen vasta sen jälkeen, kun valmistaja on ne hyväksynyt. Vain alkuperäisiä varaosia saa käyttää.

## 8. Tekniset tiedot

Malli:	MilkPot 50
Tyyppi:	141450
Mitat:	Ø 455 mm, K 630 mm
Teho:	2500 W
Jännite:	230 V
Kotelointiluokka:	IP 54
Suojaluokka:	1
Paino:	32 kg
Termostaatin lämpötila-alue:	0 - 100°C

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

## 9. Lisätarvikkeet ja varaosat

SKU 141451	lämmityselementti 2500 W
SKU 141452	termostaatti
SKU 141455	tiiviste lautasventtiilille DN32
SKU 141462	seisontajalat



### CE-merkki / vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten Albert KERBL GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laitte vastaa olennaisia vaatimuksia ja muita voimassaolevia asiaankuuluvia määräyksiä ja direktiivejä. CE-merkki tarkoittaa, että Euroopan unionin direktiivien vaatimukset on täytetty. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä internetissä seuraavassa osoitteessa: <http://www.kerbl.de>



### Sähköromu

Laitteen omistajan on huolehdittava laitteen asianmukaisesta hävittämisestä, kun sitä ei enää voi käyttää. Ota huomioon maassasi voimassa olevat asiaankuuluvat määräykset. Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen joukossa. Vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan EU-direktiivin puitteissa laitteen voi maksutta viedä kunnallisiin keräyspisteisiin tai palauttaa myyjälle, jonka palveluihin vanhojen laitteiden vastaanotto kuuluu. Asianmukainen hävittäminen palvelee ympäristönsuojelua ja estää mahdolliset ihmiselle ja ympäristölle haitalliset vaikutukset.

# PL Instrukcja obsługi

## 1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki dotyczące użytkowania i bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję, przestrzegać podanych zaleceń oraz wskazówek. Instrukcję obsługi należy zachować do późniejszego użytku!

## 2. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Ten podgrzewacz mleka jest przeznaczony do podgrzewania mleka i paszy przygotowywanej z użyciem wody. Inne użycie, w szczególności podgrzewanie produktów spożywczych, jest użyciem niezgodnym z przeznaczeniem. W przypadku niezgodnego z przeznaczeniem użycia oraz ingerencji w urządzenie tracą ważność wszelkie roszczenia z tytułu gwarancji i rękojmi wobec producenta.

## 3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### OSTROŻNIE!

**Gorące powierzchnie i uszkodzony przewód zasilający.**

**Ryzyko wystąpienia oparzeń, porażenia prądem, pożarów i zwarcń.**

- Nie stawiać urządzenia na przedmiotach i powierzchniach wrażliwych na ciepło.
- Powierzchnia zbiornika jest gorąca również po wyłączeniu urządzenia!
- Nie dotykać zbiornika i nie ustawiać go na wrażliwych na wysokie temperatury powierzchniach.
- Uważać, żeby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi powierzchniami, żarem, olejem lub ostrymi krawędziami.
- Nie używać przewodu zasilającego do wyciągania wtyczki lub przenoszenia urządzenia.

### Nieprawidłowe użytkowanie grozi obrażeniami ciała i zniszczeniem mienia!

- Przed karmieniem sprawdzić termometrem temperaturę podgrzanej cieczy.
- Dopilnować, aby urządzenie obsługiwały tylko osoby odpowiednio wykwalifikowane.
- Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w sieci.
- Urządzenie należy podłączyć jedynie do gniazd sieciowych, oddzielnie zabezpieczonych wyłącznikiem różnicowoprądowym.
- Nie używać gniazd wtykowych wielokrotnych. Urządzenie jest bardzo wydajne.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie, a w szczególności przewód zasilający, są w nienagannym stanie. Nie uruchamiać urządzenia, jeżeli jedna z jego części jest uszkodzona.
- Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Przechowywać urządzenie w miejscu zabezpieczonym, suchym i niedostępnym dla dzieci.
- W żadnym wypadku nie usuwać tabliczki znamionowej urządzenia i folii jednostki sterującej.
- Należy przestrzegać krajowych i międzynarodowych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Nie wolno dotykać podgrzewanej cieczy przy włączonym urządzeniu.
- Odłączyć urządzenie od zasilania przed czyszczeniem, przestawianiem lub czynnościami konserwacyjnymi.
- Nie zamykać górnego przelewu! Ten otwór służy do wyrównywania powietrza w trakcie podgrzewania! Zamknięcie może prowadzić do pęknięcia lub implozji zbiornika!
- Urządzenie wolno używać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Podgrzanego zbiornika nie spryskiwać zimną wodą! To może spowodować uszkodzenie urządzenia! Para może być przyczyną poparzeń.

## 4. Budowa urządzenia

Urządzenie składa się z następujących komponentów:

- 1) Pokrywa z rączką
- 2) Otwór wyrównywania powietrza dla kąpieli wodnej
- 3) Króciec napełniający z zaworem dla kąpieli wodnej
- 4) Jednostka sterująca dla grzałki
- 5) Przewód zasilający
- 6) Zawór wylotowy
- 7) Wziernik kąpieli wodnej
- 8) Zbiornik

- 9) Kontrolka
- 10) Regulator obrotowy
- 11) Włącznik główny



## 5. Sposób obsługi

### 5.1 Przed pierwszym użyciem



#### OSTROŻNIE!

#### Ryzyko powstania obrażeń ciała i uszkodzenia urządzenia!

- Nie zamykać górnego przelewu! Ten otwór służy do wyrównywania powietrza w trakcie podgrzewania! Zamknięcie może prowadzić do pęknięcia lub implozji zbiornika!
- Nie wlewać wody do kąpieli wodnej powyżej zalecanego poziomu. Przelewając się woda może być przyczyną poparzeń!
- Wodę wlewać wyłącznie z użyciem normalnego ciśnienia w sieci wodociągowej.
- urządzenie można uruchamiać wyłącznie po napełnieniu wodą.

1. Sprawdzić urządzenie pod kątem widocznych usterek.
2. Dokładnie umyć podgrzewacz mleka. W związku z tym stosować się do wskazówek bezpieczeństwa podanych w punktach 3 i 6.
3. Włączyć wodę do zbiornika.
  - Do wlewania wody należy używać króćca wlewowego.
  - Otworzyć zawór na króćcu wlewowym.
  - włączyć wodę do wysokości wziernika. Sprawdzić poziom kąpieli wodnej przy pomocy wziernika. Nie należy stosować wody bogatej w wapno lub żelazo. Zaleca się stosowanie wody destylowanej. Sprawdzić poziom kąpieli wodnej przy pomocy wziernika.
  - Po osiągnięciu prawidłowego poziomu wody zamknąć zawór na króćcu wlewowym.
4. Przed pierwszym podgrzewaniem z użyciem mleka kilkakrotnie napełnić zbiornik wodą i podgrzać ją.

### 5.2 Przed włączeniem

- Aby zapobiec przewróceniu się podgrzewacza mleka, należy upewnić się, że zbiornik z płynem przeznaczonym do podgrzania stoi bezpiecznie na równym i stabilnym podłożu. **Wskazówka: Jako opcja dostępne są nóżki (art. 141462).**
- Sprawdzić poziom kąpieli wodnej przy pomocy wziernika.

### 5.3 Podgrzewanie cieczy

1. Włączyć ciecz przeznaczoną do podgrzania. Pamiętać o nieprzekraczaniu maksymalnego poziomu zaznaczonego we wnętrzu zbiornika.
2. Nałożyć pokrywkę.
3. Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
4. Na regulatorze obrotowym ustawić żądaną temperaturę.
5. Włącznik główny ustawić w pozycji I (wł.). Urządzenie zaczyna nagrzewać się.

Czerwona kontrolka informuje o pracy grzałki.

- Kontrolka świeci się: grzałka ogrzewa.
- Kontrolka nie świeci się: grzałka nie ogrzewa.

Po osiągnięciu temperatury zadanej ogrzewanie wyłącza się, a kontrolka gaśnie. Przy obniżaniu się temperatury następuje ponowne włączenie grzałki, co pozwala na utrzymanie ustawionej temperatury zadanej (tryb utrzymywania temperatury).

Wartości orientacyjna dla ustawiania temperatury:

- stopień 4: ok. 30 °C
- stopień 8: ok. 70 °C
- stopień 10: ok. 80 °C

Informacje:

- Te wartości zmierzono w temperaturze pokojowej 20°C z użyciem wody i należy traktować je jako wartości orientacyjne. Rzeczywiście zmierzone wartości mogą odbiegać od podanych powyżej zakresów.
- Czas nagrzewania zależy od wielu czynników, w szczególności od temperatury wyjściowej cieczy, ustawionej temperatury zadanej, temperatury otoczenia oraz ilości cieczy.

### 5.4 Wyłączanie urządzenia



#### OSTROŻNIE!

#### Nieprawidłowe użytkowanie grozi obrażeniami ciała i zniszczeniem mienia!

- Powierzchnia grzałki jest gorąca również po wyłączeniu urządzenia!
- Nie dotykać grzałki i nie ustawiać jej na wrażliwych na wysokie temperatury powierzchniach.
- Ustawić włącznik główny w pozycji 0 (wyl.).
- Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.

## 6. Czyszczenie/utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie



### **OSTROŻNIE!**

#### **Nieprawidłowe użytkowanie grozi obrażeniami ciała i zniszczeniem mienia!**

- Przed rozpoczęciem czyszczenia wyciągnąć wtyczkę sieciową i odczekać do momentu schłodzenia zbiornika.
- W żadnym wypadku nie stosować myjki wysokociśnieniowej ani bezpośredniego strumienia wody! To może spowodować uszkodzenie urządzenia!
- Podgrzanego zbiornika nie spryskiwać zimną wodą! To może spowodować uszkodzenie urządzenia! Para może być przyczyną poparzeń.

Podgrzewacz mleka należy czyścić po każdym użyciu. Zbiornik można czyścić szczotką lub miękką gąbką (nie używać ostrych ani druczanych szczotek, ani też żadnych innych przedmiotów rysujących powierzchnie) i letnią wodą z mydłem. Do czyszczenia jednostki sterującej, pokrywy oraz przewodu zasilającego używać miękkiej, lekko zwilżonej szmatki. Nie używać żadnych rozpuszczalników (acetonu, benzyny, alkoholu itp.). Nie stosować agresywnych środków czyszczących! Zawór wylotowy należy przepłukiwać ze szczególną ostrożnością!

## 7. Konserwacja i naprawa

Urządzenie nie wymaga konserwacji, wymaga jednak dokładnego czyszczenia w regularnych odstępach czasu. W przypadku uszkodzenia urządzenia należy natychmiast je wyłączyć. Naprawy wolno przeprowadzać wyłącznie po wcześniejszym uzgodnieniu z producentem i może to robić wyłącznie elektryk. Stosować wyłącznie oryginalne części wymienne.

## 8. Dane techniczne

Model:	MilkPot 50
Typ:	141450
Wymiary:	Ø 455 mm, wys. 630 mm
Moc:	2500 W
Napięcie:	230 V
Stopień ochrony:	IP 54
Klasa ochronności:	1
Masa:	32 kg
Zakres temperatury termostatu:	0 - 100°C

Techniczne zmiany zastrzeżone.

## 9. Akcesoria i części wymienne

Kod kat. 141451	Grzałka 2500 W
Kod kat. 141452	Termostat
Kod kat. 141455	Uszczelka zaworu tarczowego DN32
Kod kat. 141462	Nóżki



Kod kat. 141450 + 141462



### **Znak CE / Deklaracja zgodności CE**

Niniejszym firma Albert KERBL GmbH oświadcza, że produkt/urządzenie opisane w niniejszej instrukcji odpowiada podstawowym wymagom oraz pozostałym, właściwym w tym trybie i dyrektywom. Znak CE poświadcza spełnienie wymogów dyrektyw Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności znajduje się pod adresem <http://www.kerbl.de>



### **Złom elektroniczny**

Prawidłowa utylizacja urządzenia oraz jego prawidłowe funkcjonowanie należy do właściciela użytkującego. Przestrzegajcie obowiązujących przepisów danego kraju. Urządzenie nie może być utylizowane z odpadami domowymi. W ramach dyrektywy UE dotyczącej używanych urządzeń elektrotechnicznych i elektronicznych, urządzenie należy przekazać do gminnych punktów zbiorczych względnie punktów zbioru surowców wtórnych lub też zostać przekazane do sklepów specjalistycznych oferujących usługę przyjmowania zużytych urządzeń. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego oraz zapobiega możliwości powstania szkodliwych skutków dotyczących człowieka i środowiska naturalnego.

## Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9  
84428 Buchbach, Germany  
Tel. +49 8086 933 - 100  
Fax +49 8086 933 - 500  
[info@kerbl.de](mailto:info@kerbl.de)  
[www.kerbl.de](http://www.kerbl.de)

## Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1  
9130 Poggendorf  
Tel. +43 4224 81555-0  
Fax. +43 4224 81555-629  
[order@kerbl-austria.at](mailto:order@kerbl-austria.at)  
[www.kerbl-austria.at](http://www.kerbl-austria.at)

## Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz  
68501 Guebwiller Cedex, France  
Tel. : +33 3 89 62 15 00  
Fax : +33 3 89 83 04 46  
[info@kerbl-france.com](mailto:info@kerbl-france.com)  
[www.kerbl-france.com](http://www.kerbl-france.com)